


Sommer / Été '18

Naturpark³

N°05

Naturpark „um Cube“ - De Magazin vun den Naturparken Öewersauer, Our a Mëllerdall
Les Parcs naturels « au cube » - le journal des Parcs naturels de la Haute-Sûre, de l'Our et du Mëllerdall



Nachhaltig haushalten
Mon foyer durable 

Nachhaltig durch
den Sommer

L'été sous le signe
de la durabilité p. 5



ETONNER
l'Ardenne
ENCHANTER

30 ESCH JUN SUR 2018 SÛRE

La 14^e des
Nuit Légendes
2018

organisée par

Les Amis
du château
d'Esch-sur-Sûre

à partir de **18h00** à l'entrée du village:
Musique, Bar et Restauration

www.nuitdeslegendes.lu

à partir de **19h30** au château
(entrée à partir de 18h45):
**Contes, Magie, Musique
et Spectacles de Feu**



Info:
› Naturpark Öwersauer
T. 89 93 311

Entrée : 12,00 € (-12 ans gratuit)

à **minuit** au village: **GRAND FEU D'ARTIFICE**



Inhalt

Sommaire

4 + 12



Aktuelles

Actualités

9 + 21



Naturparke für Kids

Le coin des enfants

10



Leben in den
Naturparken

Vie des Parcs



13



Klimaschutz
in der Region

La région s'engage
pour le climat

5 Nachhaltig haushalten / Mon foyer durable



Nachhaltig durch
den Sommer

L'été sous le signe
de la durabilité

17



Naturparke zum
Anfassen

À lire - à voir -
à écouter

18



Natur & Umwelt

Nature &
environnement



23



Agenda

29



Naturpark-Tipp

Les incontournables
des Parcs



34



Naturparke kurz
und bündig

Brèves des Parcs

Herausgeber / Éditeurs



12, Parc
L-9836 Hosingen
T +352 90 81 88-1
info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu



NATURPARK
ÖWERSAUER

15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
T +352 89 93 31-1
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu



Naturpark
Mëllerdall
Geopark

8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
T +352 26 87 82 91
info@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu

Layout cropmark.lu

Übersetzung / Traduction
www.tumiotto.lu

Druck / Imprimerie Reka
100 % Recyclingpapier /
papier 100 % recyclé

Auflage / Tirage 26 500

Vervielfältigung bitte mit
Angabe der Quelle / pour
toute copie, citez la source
s'il vous plaît.

Fotos-Illustrationen /
Photos-Illustrations

Doris Bauer, Pol Bourkel, Raymond
Clement, EU-Kommission/GD
Umwelt, Roland Felten, Pierre Haas,
Liz Hacken, Holzbau Lëtzebuerg
asbl, Alan Johnston, Jengel Klasen,
Yves Krippel, Caroline Martin,
Meyers&Fügmann, Musée rural
Binsfeld, natur&emwelt, Naturpark
Mëllerdall, Naturpark Öwersauer,
Naturpark Our, Josip Nerancic,
Dietmar Nill, Yannick Schmidt, Nico
Schroeder, Caroline Schuler, SIT
Berdorf, Marc Thiel, Mariet Visser,
Jeff Weydert

Wassergefährdende Produkte im Haushalt



Carole Dieschbourg
Umweltministerin
Ministre de l'Environnement

Eau : les dangers des produits ménagers

DE • Wasser ist eines der wertvollsten Güter, auf die wir als Mensch angewiesen sind. Neben einem sparsamen Umgang mit dieser wichtigen Ressource, sollte auch der Eintrag von gefährlichen Substanzen in den Abfluss verhindert werden. Viele Produkte gehören nicht in Spülbecken und Toilette.

Öle, Fett, Kraftstoffe und Lösungsmittel

Diese können sowohl mineralischen, als auch synthetischen Ursprungs sein und eine Vielzahl von Zusatzstoffen enthalten. Sie verunreinigen Wasser und Boden und sind brennbar. Bei Altöl genügen schon geringe Mengen, um das Grundwasser ungenießbar zu machen. Zudem gefährdet das unsere Flüsse.

Wasch- und Reinigungsmittel

Besonders problematisch sind stark ätzende Abfluss- und Rohrreiner sowie Produkte mit „aktivem Chlor“ wie Sanitärreiniger, Bleich- und Desinfektionsmittel (z. B. Eau de Javel).

Weitere wassergefährdende Produkte

Bei der Reinigung von Pinseln nach Anstreifarbeiten mit wasserlöslichen Farben wird ebenfalls das Wasser belastet. Beachten Sie die Anwendungsempfehlungen auf dem Etikett. Die Wirkstoffe von Medikamenten gelangen bereits durch menschliche Ausscheidungen ins Abwasser. Neben der ordnungsgemässen Entsorgung von Altmedikamenten über die Apotheke oder SuperDrecksKëscht sollte daher bereits bei Vorbeugung und Therapie von Krankheiten an Umwelt und Wasserschutz gedacht werden. Zudem gehören Hygieneprodukte wie Feuchttücher und Damenbinden nicht in die Toilette. Selbstverständlich sollte sein, keinerlei Flüssigkeiten über den Abfluss zu entsorgen. Dies gilt im Übrigen auch für Speiseöle und -fette.

Was kann ich tun?

Alle genannten Problemstoffe können über die Angebote der SuperDrecksKëscht (mobile Sammlung oder Recyclinghöfe) erfasst werden.

Vermeidung

Bei allen Produkten sollte die Vermeidung an erster Stelle stehen. Wenn dies nicht möglich ist, gilt es den Verbrauch zu mindern. Umweltfreundliche Wasch- und Reinigungsmittel, sowie Farben und Lacke werden über die Aktion ‚Clever akafen – Produkte empfohlen von der SuperDrecksKëscht‘ beworben.

Vielen Dank für Ihre Mithilfe beim aktiven Schutz unseres Wassers!

FR • L'eau est l'un des biens les plus précieux dont nous dépendons tous. En plus d'un usage économe de cette ressource importante, il convient d'éviter que des substances dangereuses soient rejetées à l'égout. De nombreux produits ne doivent pas être déversés dans l'évier ou dans les toilettes !

Huiles, graisses, carburants et solvants

D'origine minérale ou synthétique, ils peuvent contenir une multitude d'additifs et polluent l'eau et le sol. De plus, ils sont inflammables. Il suffit qu'une petite quantité d'huile usagée pénètre dans l'eau souterraine pour la rendre imbuvable. Cette pollution a également un impact sur les cours d'eau.

Lessives et produits de nettoyage

Les produits de débouchage et les déboucheurs très corrosifs, ainsi que les produits contenant du 'chlore actif' comme les nettoyeurs sanitaires, les agents blanchissants et les désinfectants (p. ex. l'eau de Javel) posent particulièrement problème.

Autres produits polluants

L'eau est également polluée lors du nettoyage de pinceaux après des travaux avec des peintures solubles. Suivez les conditions d'utilisation de la notice. Les substances des médicaments passent dans les eaux usées à travers nos excréments. En plus d'éliminer de façon conforme les vieux médicaments en les apportant dans une pharmacie ou à la SuperDrecksKëscht, il faudrait penser à l'environnement et à la protection des eaux en amont, lors de la prévention et du traitement de maladies. De surcroît, il ne faut pas jeter de lingettes et serviettes hygiéniques dans les toilettes ! Il devrait être normal de ne déverser aucun liquide dans les eaux usées, y compris les huiles et graisses alimentaires.

Alors que faire ?

Toutes ces substances problématiques peuvent être collectées par la SuperDrecksKëscht (collectes mobiles ou centres de recyclage).

Prévention de déchets

Quels que soient les produits, éviter les déchets devrait être la priorité. Si aucune prévention des déchets à la source n'est envisageable, il faut limiter l'usage de ces produits. Des lessives, des produits de nettoyage, des peintures et des laques écologiques sont conseillés par l'action « Clever akafen » et promues par la SuperDrecksKëscht.

Merci par avance de contribuer à la protection active de nos eaux !





Nachhaltig durch den Sommer

L'été sous le signe de la durabilité



Sommerzeit ist Gartenzeit!

Doch der Garten ist nicht nur Lebensraum für uns Menschen, auch viele Pflanzen und Tiere fühlen sich durchaus wohl in unseren „grünen Oasen“.

Um dieses Zusammenleben so harmonisch wie möglich zu gestalten, gibt es eine Vielzahl kleiner Tipps, die für jeden von uns umsetzbar sind.

Das Gemüsebeet – Bioqualität von Zuhause

Viele Menschen lieben zu Recht ihr Gemüse aus dem eigenen Garten, ist doch der Geschmack in der Regel dem von industriell produziertem Gemüse aus dem Supermarkt um Längen überlegen. Um diese Karte voll auszuspielen, sollte man zuhause am besten auf chemische Dünger und Pestizide verzichten. Der Geschmack wird es einem nochmal mit Pluspunkten danken.



L'été, c'est la saison du jardin !

Le jardin n'est pas seulement un espace vital pour l'être humain, nombre de plantes et d'animaux se plaisent également bien dans nos havres de verdure.

Voici plusieurs conseils simples à appliquer afin de faciliter cette cohabitation :

Le jardin potager – la qualité bio faite maison

Beaucoup de gens préfèrent les légumes de leur propre potager, et ce à juste titre, puisqu'en règle générale, leur goût est bien meilleur que celui des légumes produits industriellement que l'on trouve au supermarché. Afin d'exploiter pleinement cette carte, mieux vaut renoncer aux engrais chimiques et aux pesticides chez vous. La saveur de vos récoltes sera encore meilleure.





Düngen:

Dem Gemüsebeet können ohne Probleme auf natürliche Art und Weise genügend Nährstoffe zugeführt werden.

- **Mist:** Kuh- oder Pferdemist können im Winter auf der Gartenfläche verteilt werden, um dort zu verrotten. Im Frühling kann der Mist dann in den Boden eingearbeitet werden.
- **Kompost:** Der reife Kompost aus dem Gartenkomposter wird im Frühling auf dem Beet verteilt und oberflächlich eingearbeitet.
- **Gründüngung:** Auf den abgeernteten Beeten kann ab August / September eine Gründüngung (z. B. Luzerne, Buchweizen, Senf, ...) ausgebracht werden. Die Pflanzen sterben, je nach Art, entweder im Winter ab oder werden zeitig im Frühjahr abgemäht. Das Blattmaterial bleibt zum Verrotten auf dem Beet liegen und wird dann oberflächlich eingearbeitet. Auf diese Weise fördert man die Humusbildung im Boden und der Boden wird durch die tief reichenden Wurzeln gelockert.

Schädlingsbekämpfung:

Bei einer guten Nährstoffversorgung sind die Pflanzen in der Regel gesund und können sich gut gegen Schädlinge wehren. Doch es gibt noch weitere Tipps:

- Auch einige Pflanzen haben schädlingshemmende Wirkungen. Ringelblumen oder Tagetes, die zwischen das Gemüse gesät werden, wirken beispielsweise abwehrend auf Nematoden (Fadenwürmer).
- Auch viele Nützlinge helfen uns dabei, Schädlinge in Schach zu halten. Wer beispielsweise mit Nistkästen Vögel zum Nisten im Garten animiert, kann auf treue Helfer beim Kampf gegen Raupen und Insekten zählen.
- Aus einigen Pflanzen wie Brennnesseln oder Rainfarn können auch Jauchen oder Auszüge hergestellt werden, die als Spritzmittel gegen Schädlinge eingesetzt werden können.



Mettre de l'engrais :

Il existe plusieurs méthodes naturelles pour apporter à votre jardin des nutriments en quantité suffisante.

- **Le fumier :** En hiver, vous pouvez répartir du fumier de vache ou de cheval sur la surface du potager et le laisser s'y décomposer. Au printemps, incorporez le fumier à la terre.
- **Le compost :** Au printemps, répartissez le compost mûr du composteur de jardin et incorporez-le superficiellement aux plates-bandes.
- **L'engrais vert :** À partir du mois d'août / de septembre, vous pouvez épandre de l'engrais vert (p. ex. de l'alfalfa, du sarrasin, de la moutarde, ...) sur les plates-bandes récoltées. Selon les espèces, soit les plantes dépérissent en hiver, soit il faut les faucher tôt au printemps. Le feuillage se décompose sur la plate-bande et sera ensuite réparti en surface. Cela favorise la formation d'humus dans la terre qui est aérée grâce aux racines profondes des plantes.

Lutte contre les nuisibles :

Avec un bon apport en nutriments, habituellement les plantes restent saines et se défendent seules contre les nuisibles. Voici quelques conseils supplémentaires :

- Certaines **plantes tiennent les parasites à distance** : Plantés entre les légumes, le souci officinal ou les tagètes ont un effet répulsif sur les nématodes (verres ronds).
- De nombreux **auxiliaires** aident à contenir les nuisibles : Si vous animez les oiseaux à nicher dans votre jardin au moyen de nichoirs, vous pourrez compter sur eux pour combattre les chenilles et les insectes.
- À partir de l'ortie ou de la tanaïsie commune, vous pouvez également fabriquer du purin ou de l'essence pour **traiter** les plantes contre les nuisibles.





Die Allzweckwaffe – Brennnesseljauche

Brennnesseljauche kann sowohl als Stickstoffdünger als auch als Spritzmittel gegen Schädlinge eingesetzt werden.

- 1 kg frische Brennnesseln mit 10 l Wasser ansetzen.
- Jeden Tag umrühren und gären lassen.
- Zum Düngen: Abgären lassen (2-3 Wochen), 1:10 verdünnen, Wurzelbereich der Pflanzen begießen.
- Zum Spritzen: Während der Gärung (3-4 Tage) entnehmen, 1:50 verdünnen (wirkt gegen Blattläuse und Spinnmilben).



La solution idéale : Le purin d'ortie

Le purin d'ortie peut être utilisé contre les nuisibles aussi bien comme engrais azoté que comme produit traitant.

- préparer 1 kg d'orties fraîches avec 10 l d'eau
- remuer quotidiennement et laisser macérer
- Application comme engrais : Attendre que la fermentation se termine (2-3 semaines), diluer 1:10, arroser au niveau des racines
- Application comme produit traitant : Prélever le purin pendant la macération (3-4 jours), diluer 1:50 (agit contre les araignées rouges).



Les espèces indigènes dans nos jardins

Là où il y a des fleurs, il y a forcément des insectes, n'est-ce pas ?

En réalité, la plupart des insectes sont plutôt pointilleux en ce qui concerne les espèces qui fleurissent dans les jardins. La majorité de nos insectes indigènes, dont beaucoup sont devenus rares, ont besoin de plantes locales auxquelles ils se sont adaptés au fil du temps. Si vous souhaitez aider les papillons, les abeilles sauvages et compagnie, veillez à ce qu'ils trouvent des espèces locales dans votre jardin.

Les prés fleuris

Les prés fleuris sont devenus très populaires. Si vous avez essayé d'en créer, vous avez peut-être été déçu : Soit rien ne pousse, soit le soi-disant pré fleuri ne fait bonne figure que la première année. Suivez les conseils suivants pour que les floraisons se succèdent au fil des saisons :

- **Préparez la terre** : Mettez le sol à nu et sarcliez plusieurs fois en surface afin d'éliminer les mauvaises herbes
- **Ensemencement** : Semez les graines et roulez la surface ensemencée, de préférence en mars-avril, ou fin août/septembre. Seules les mélanges contenant principalement des espèces pérennes garantissent une réussite à long terme.

Heimische Arten im Garten

Wo es blüht sind auch Insekten! Stimmt doch, oder?

In Wirklichkeit ist es jedoch nur sehr wenigen Insekten egal, was denn da blüht. Die meisten unserer heimischen Insekten, viele davon mittlerweile sehr selten, sind spezialisiert auf heimische Pflanzen, an die sich im Laufe der Zeit angepasst haben. Wollen Sie also Schmetterlingen, Wildbienen & Co. etwas Gutes tun, dürfen heimische Arten im Garten nicht fehlen.

Die Blumenwiese

Populär ist mittlerweile das Anlegen von Blumenwiesen. Doch wer es schon mal probiert hat, ist oft ernüchtert: Entweder kommt gar nichts





oder die vermeintliche Blumenwiese sieht nur im ersten Jahr gut aus. Hier einige Tipps, damit es besser gelingt:

- **Boden vorbereiten:** Grasnarbe entfernen und Boden mehrmals oberflächlich hacken / fräsen, um Unkraut zu unterdrücken.
- **Einsaat:** Am besten im März-April oder Ende August/September Saatgut ausbringen und anwalzen, nicht einarbeiten. Nur Saatgut, das hauptsächlich mehrjährige Arten enthält, bringt einen dauerhaften Erfolg.
- **Pflege:** Im ersten Jahr aufkommendes Unkraut mehrmals mähen (nicht zu tief, 7-8 cm) und Mahdgut abtransportieren. Erst im zweiten Jahr kommt es zur Blüte, dann 2 mal mähen. Gute Mahdtermine sind Mitte Juni und Ende September.

Eine detaillierte Anleitung zur Anlage und Pflege von Blumenwiesen finden Sie unter www.ounipestiziden.lu.

Wildstaudenbeete

Mit Wildblumen lassen sich auch wunderbare Staudenbeete zaubern. Sie sehen meist etwas geordneter aus als die Blumenwiesen, brauchen weniger Platz und bieten dennoch Nahrung für eine Vielzahl von Insekten. Wichtig hierbei ist ein relativ magerer und unkrautfreier Boden als Startsubstrat. Dieses erreicht man z. B. durch eine 20 cm dicke Schicht aus Schotter (0/8-0/25) in die man ungefähr 2 cm Kompost einarbeitet. Danach kann die Fläche im Prinzip nach Herzenslaune mit Wildstauden bepflanzt werden, allerdings sollte man achtgeben, die Pflanzen nach ihren Licht- und Wasseransprüchen an das vorgesehene Beet anzupassen (siehe Seite 20).

- **Entretien :** Tondez à plusieurs reprises les mauvaises herbes qui naissent la première année (pas trop bas, 7-8 cm), ramassez et évacuez la fauche. La floraison aura lieu la deuxième année. Tondez alors le pré deux fois, de préférence à la mi-juin et fin septembre.

Vous trouverez des instructions détaillées pour la création et l'entretien de prairies fleuries sur www.ounipestiziden.lu.

Massifs de fleurs sauvages

Vous pouvez également créer de merveilleux massifs avec des fleurs sauvages. D'un aspect un peu plus ordonné que les prairies fleuries, ils occupent moins de place et offrent tout de même de la nourriture à un grand nombre d'insectes. Idéalement, le substrat initial devrait être relativement maigre et exempt de mauvaises herbes. Pour cela, il vous faut p. ex. une couche de gravier (0/8-0/25) de 20 cm, dans laquelle il faut incorporer environ 2 cm de compost. En principe, vous pouvez ensuite planter sur cette surface des fleurs sauvages selon vos envies. Veuillez toutefois à adapter les plantes aux massifs en fonction de leurs besoins en lumière et en eau (voir page 20).



Eine eigens für Luxemburg zusammengestellte Blumenwiesen-Samenmischung finden Sie beispielsweise bei www.rieger-hofmann.de.

Vous trouverez un mélange de graines pour prés fleuries spécialement conçu pour le Luxembourg entre autres chez www.rieger-hofmann.de.



Samenbomben

Bombes à graines

Du brauchst / Il te faut :

5 Teile
Blumenerde
5 parts de
terreau

evtl. etwas Wasser
un peu d'eau
(optionnel)



1 Teil Samen
1 part de
semences



4 Teile Ton
oder Lehm
4 parts d'argile

So geht's / Voici comment faire



Vermische die Erde mit dem Lehm - gut kneten! Gib jetzt eventuell etwas Wasser dazu, die Masse sollte geschmeidig sein, aber nicht zu nass.

Mélange le terreau et l'argile - il faut bien pétrir le tout ! Ajoute éventuellement un peu d'eau. La masse devrait être souple sans être trop humide.



Jetzt nimmst du etwas von dem Lehm-Bodengemisch und ein paar Samen und knetest das Ganze zu einer nussgroßen Kugel.

Maintenant, façonne une part du mélange et quelques semences, de manière à obtenir une boule de la taille d'une noix.



Die richtigen Samen finden Choisir les bonnes semences

DE • Es ist wichtig, dass du nur Samen von Blumen verwendest, die auch in Luxemburg vorkommen. Auf folgender Webseite sind Informationen, wo du solche Samen kaufen kannst und wie du eine Wildblumenwiese anlegen kannst - viel Spaß!

FR • Il est important d'utiliser uniquement des semences de fleurs représentées au Luxembourg. Sur le site suivant, tu trouveras des informations sur où acheter ces semences et sur comment créer une prairie de fleurs sauvages - amuse-toi bien !

www.ounipestiziden.lu



Anschließend werden die Samenbomben für 1-2 Tage getrocknet. Lege sie dazu einfach in eine flache Schüssel (nicht auf die Heizung legen oder föhnen!).

Ensuite, les bombes à graines devront sécher pendant 1-2 jours. Pose-les dans un récipient peu profond (ne les sèche pas sur un radiateur ni avec un sèche-cheveux !)



Nach dem Trocknen kannst du deine Samenbomben einfach in deiner Umgebung verteilen - schmeiße sie dazu einfach auf die Erde, zum Beispiel in deinem Garten...;-)

Une fois que les bombes à graines sont sèches, tu peux les distribuer dans ton entourage - il suffit de les lancer à terre, par exemple dans ton jardin... ;-)



Die Naturparke und ihre offiziellen Vertreter

Les Parcs naturels et leurs délégués

DE • Die Naturparke werden jeweils durch einen Verwaltungsrat (Comité) geführt, der sich aus Vertretern der Mitgliedsgemeinden (1 pro Gemeinde) und Delegierten unterschiedlicher Fachministerien/-verwaltungen zusammensetzt. Ein kleiner Vorstand (Bureau) führt die laufenden Geschäfte im Auftrag des Comité.

Hier nun die Mitglieder der aktuellen Vorstände der drei Naturparke, die nach den Gemeindewahlen 2017 neu aufgestellt wurden.

FR • Chaque parc naturel est géré par un conseil d'administration (Comité) composé de représentants des communes membres (un représentant par commune) et de délégués des différents ministères sectoriels et administrations spécialisées. Un petit conseil, le Bureau, gère les affaires courantes pour le compte du Comité.

Voici les membres des Comités actuels des trois Parcs naturels, renouvelés suite aux élections communales de 2017.



Naturpark Öewersauer



Comité/Vorstand (v.l.n.r.): Charles Pauly (Präsident/Winseler), Liette Mathieu (Vize-Präsidentin/MDDI/Abt. Landesplanung), Marco Schank (Esch-sur-Sûre), Thierry Kozlik (MDDI/Abt. Umwelt), Gaby Gaasch (Stauseegemeinde), Raymond Shinn (Wiltz), René Daubenfeld (Boulaide), Françoise Bonert (Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz), Luis Soares (Wirtschaftsministerium/Generaldirektion Tourismus), Henri Hansen (Wasserwirtschaftsamtsamt)



Bureau/kleiner Vorstand (v.l.n.r.): Thierry Kozlik (MDDI/Abt. Umwelt), Charles Pauly (Präsident/Winseler), Liette Mathieu (Vize-Präsidentin/MDDI/Abt. Landesplanung), Marco Schank (Esch-sur-Sûre)





Naturpark Our



Comité/Vorstand (v.l.n.r.): Emile Eicher (Präsident/Clervaux), Antoinette Lutgen-Lentz (Kiischpelt), Sonja Siebenaler-Aubart (Troisvierges), Claude Origer (MDDI/Abt. Umwelt), Francine Keiser (Parc Hosingen), Bernard Greischer (Putscheid), Françoise Bonert (Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz), Lucien Meyers (Wincrange), Philippe Luty (Wasserwirtschaftsamt), François Leonardy (Tandel)

Es fehlen: Liette Mathieu (Vize-Präsidentin/MDDI/Abt. Landesplanung), Jean-Pierre Arend (Natur- und Waldverwaltung), Luc Braconnier (Kulturministerium), Arno Frising (Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz), Joé Heintzen (Vianden), Luis Soares (Wirtschaftsministerium/Generaldirektion Tourismus)



Bureau/kleiner Vorstand (v.l.n.r.): Joé Heintzen (Vianden), Francine Keiser (Parc Hosingen), Emile Eicher (Präsident/Clervaux), Liette Mathieu (Vize-Präsidentin/MDDI/Abt. Landesplanung), Claude Origer (MDDI/Abt. Umwelt)



Naturpark Mëlldall



Comité/Vorstand (v.l.n.r.): Camille Hoffmann (Präsident/Beaufort), Christine Barthelemy (Wasserwirtschaftsamt), Carlo Bentner (Berdorf), Nora Elvinger (MDDI/Abt. Umwelt), Romain Osweiler (Rosport-Mompach), Françoise Bonert (Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz), Liette Mathieu (Vize-Präsidentin/MDDI/Abt. Landesplanung), Luis Soares (Wirtschaftsministerium/Generaldirektion Tourismus), Fränk Daems (Fischbach), Cyrille Goedert (Innenministerium), Camille Feltes (Heffingen), Ben Scheuer (Echternach), Gaby Biewer (Bech)

Es fehlen: Jean-Pierre Arend (Natur- und Waldverwaltung), Danièle Kohn-Stoffels (Kulturministerium), Edith Jeitz (Consdorf), Paul Ewen (Larochette), John Mühlen (Nommern), Andrée Henx-Greischer (Waldbillig)



Bureau/kleiner Vorstand (v.l.n.r.): Ben Scheuer (Echternach), Françoise Bonert (Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und Verbraucherschutz), Camille Hoffmann (Präsident/Beaufort), Liette Mathieu (Vize-Präsidentin/MDDI/Abt. Landesplanung), Romain Osweiler (Rosport-Mompach)





Merci Camille!

D'Membere vun de Bureauen a Comitéen, d'Commission consultative an d'Personal vun den Naturparken Öewersauer, Our a Mëllerdall traueren ëm de Camille Gira, deen eis de 16. Mee, matten a sengem Asaz fir en neit Naturschutzgesetz, onerwaart verlooss huet.

A senge verschiddene Funktiounen als engagéierte Gemengepapp an Deputéierten, als Staatssekretär am Nohaltegeets- an Infrastrukturministère, mee och als Visionär huet hien eis ëmmer nees wichteg Impulser ginn, ob dat an de LEADER-Gruppe war oder an eiser alldeeglecher Aarbecht an den Naturparken.

De ländleche Raum mat all sengen Erausforderungen, sief et de Klima- a Gewässerschutz, d'Mobilitéit, den Naturschutz, den Urbanismus oder och d'Biergerbedeelegung, louchen dem Camille besonnesch um Häerz.

D'Naturparken hunn ëmmer en oppent Ouer fir hir Projekte beim Camille Gira fonnt a konnten op seng Ënnerstëtzung zielen. Loosst eis besonnesch de Projet Fledermaustunnel zu Huldang an eis sëllechen Interreg-Projeten erwänen, wou d'Naturparke vun Ufank un op déi wichteg Ënnerstëtzung vum Camille Gira konnte bauen.

Dacks hu mir mam Camille Gira iwwert konkret Projeten aus de Beräicher Natur- an Ëmweltschutz, Klimapakt, Liichtverschmutzung, Flosspartnerschaften, Natura 2000 diskutéiert, a kruten den Optrag, se weider auszeschaffen. Als Naturparke gesi mir et als eis Pflicht un, déi Initiativen a Projeten an Zukunft weider ze konkretiséieren. Dofir wäert de Naturpark Our och zum Beispill d'„Natura 2000-Safarien“ ëmsetzen.

Mat sengem Engagement, senger Gradlinnegkeet, senger Empathie, senger sympathescher Aart, sengem Humor a senger Manéier, fir och de Leit vum Terrain nozelauschteren, bleift de Camille eis fir ëmmer a gudder Erënnung.

Senger Famill drécke mir eist häerzlechst Bäileed a Matgefill aus.





Dicke Luft im Naturpark?

Est-ce qu'on manque d'air dans le Parc naturel ?

DE • Diese Frage haben sich die Gemeinden im Naturpark Öwersauer im Herbst gestellt und an einer landesweiten Kampagne zur Messung der Luftqualität teilgenommen. An 11 Orten im Naturpark Öwersauer wurde der Gehalt an Stickstoffdioxid von Januar bis April 2018 gemessen.

Eine der Hauptquellen für Stickoxide in der Atmosphäre sind Abgase, die bei der Verbrennung fossiler Brennstoffe, wie z.B. Öl und Kohle -also auch im Straßenverkehr-, entstehen. Unter anderem reizen und schädigen die Gase die Atmungsorgane des Menschen.

Laut Umweltverwaltung sind die gemessenen Werte in unserer Region fast alle sehr niedrig.

Nur am Ort „Op der Lann“ in Wiltz wurden im Schnitt $32 \mu\text{g}/\text{m}^3$ gemessen sowie ca. $25 \mu\text{g}/\text{m}^3$ in der rue de Noertrange in Wiltz und in der rue de Bastogne in Pommerloch. Ersteres stellt bereits einen leicht erhöhten Wert dar, auch im Hinblick darauf, dass ein Messergebnis sogar bei $44 \mu\text{g}/\text{m}^3$ lag. Aus diesem Grund wird die Messreihe „op der Lann“ in Wiltz über das ganze Jahr fortgesetzt.

Im Vergleich zum europäischen Grenzwert (Jahresmittelwert von $40 \mu\text{g}/\text{m}^3$) sind jedoch $25 \mu\text{g}/\text{m}^3$ nicht bedenklich und durch den starken Verkehr an diesen beiden Orten zu erklären. An den anderen Orten lagen die Messwerte um $15 \mu\text{g}/\text{m}^3$, zum Teil um $10 \mu\text{g}/\text{m}^3$.

Die genannten Werte sind als sehr gut einzustufen, denn $8-9 \mu\text{g NO}_2$ pro Kubikmeter Luft gilt hierzulande als Grundbelastung (ermittelt an der offiziellen Messstelle der Umweltverwaltung auf dem Mont St. Nicolas in Vianden). Von „dicker Luft“ im Naturpark kann demnach keine Rede sein.



FR • Les communes du Parc naturel de la Haute-Sûre se sont posé cette question l'automne dernier et elles ont participé au programme national de qualité de l'air. De janvier à avril 2018, la concentration en dioxyde d'azote a été mesurée en 11 points de prélèvement dans le Parc naturel de la Haute-Sûre.

Les gaz d'échappement produits lors de la combustion d'énergies fossiles, comme le pétrole et le charbon - et donc émis par le trafic routier - sont principalement responsables de l'oxyde d'azote présent dans l'atmosphère. Ces gaz irritent les voies respiratoires.

Selon l'Administration de l'Environnement, les valeurs mesurées dans notre région sont presque toutes très faibles.

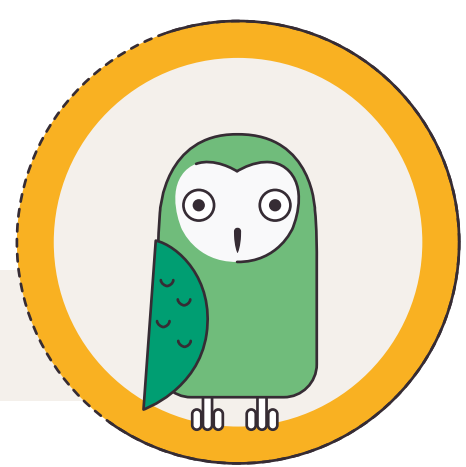
Seul l'emplacement « Op der Lann » présentait une valeur moyenne de $32 \mu\text{g}/\text{m}^3$, respectivement, $25 \mu\text{g}/\text{m}^3$ environ ont été déterminés dans la rue de Noertrange à Wiltz et dans la rue de Bastogne à Pommerloch. La première moyenne est légèrement élevée, étant donné que même $44 \mu\text{g}/\text{m}^3$ y ont été relevés. Pour cette raison, le mesurage continuera jusqu'à la fin de l'année à Wiltz au point de prélèvement « Op der Lann ».

En comparaison avec les seuils définis par la législation européenne (valeur annuelle moyenne de $40 \mu\text{g}/\text{m}^3$), $25 \mu\text{g}/\text{m}^3$ ne présentent aucun risque pour la santé et sont dus à la circulation intense à ces deux endroits. En d'autres points de prélèvement, les valeurs se situaient autour de $15 \mu\text{g}/\text{m}^3$ et en partie autour de $10 \mu\text{g}/\text{m}^3$.

Ces données sont très bonnes, car dans notre pays, $8-9 \mu\text{g}$ de NO_2 par mètre cube d'air équivalent à une pollution de fond (seuil déterminé à la station de mesure de l'air officielle de l'Administration de l'Environnement au Mont St Nicolas à Vianden). On ne manque donc pas d'air dans le Parc naturel !

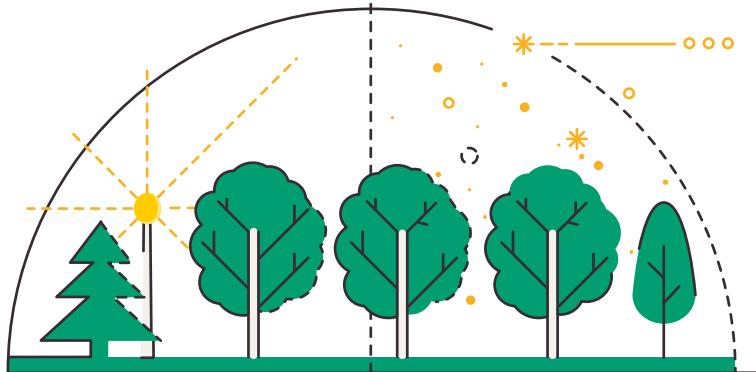
Unser Nachthimmel in neuem Licht

Notre ciel nocturne sous un nouveau jour



DE • Weniger beleuchten
Lebensräume von
nachtaktiven Tieren schützen

FR • Éclairer moins
Protéger les habitats
des animaux nocturnes



DE • Sternenhimmel entdecken
Zu viel Licht entzieht die Sicht
auf den nächtlichen Himmel

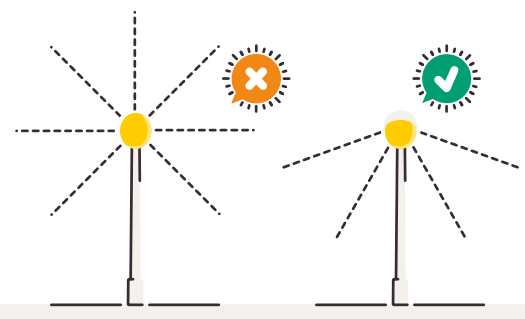
FR • Découvrir le ciel étoilé
Un éclairage excessif cache
le ciel nocturne

DE • Künstlichem Licht entkommen
Menschen haben eine hohe
Empfindlichkeit gegenüber Lichtquellen



DE • Nützlich Licht
 Blendfreie Beleuchtung
 schafft Raum und Sicherheit

FR • Éclairage utile
 Un éclairage non éblouissant
 crée de l'espace et de la sécurité



DE • Besser beleuchten
 Ungenutztes Licht vergeudet
 Energie und Geld

FR • Éclairer mieux
 Toute lumière non utilisée
 gaspille de l'énergie et de l'argent



FR • Échapper à la lumière artificielle
 Les hommes ont une forte sensibilité par
 rapport aux sources lumineuses

DE • Nacht erleben
 Dunkelheit und Mondlicht
 spenden Ruhe und Besinnlichkeit

FR • Ressentir la nuit
 L'obscurité et la clarté de la lune
 invitent au repos et parlent à nos sens



Informationen und Teilnahme am Projekt NIGHT LIGHT : www.naturpark-our.lu
 Pour toute information et pour participer au projet NIGHT LIGHT : www.naturpark-our.lu

Die Nacht erleben

Ressentir la nuit



10.8.2018

Die Nacht der Wünsche


La nuit des vœux


DE • Beobachten Sie wie die Erde den Meteoritengürtel der Perseiden durchquert, wodurch unzählige Sternschnuppen entstehen.


FR • Observez une pluie d'étoiles filantes lorsque notre planète traverse l'essaim météoritique des Perséides

 ab / à partir de 20:00

 Centre SNJ in Weicherdingen / Centre SNJ à Weicherdange

 für die ganze Familie / pour tous les âges

 Anmeldung erforderlich bis zum 6.8. / inscription jusqu'au 6.8.

 T +352 90 81 88 -1
reception@naturpark-our.lu

8.9.2018


Schwarmzeit

Vol en essaim


DE • Entdecken Sie während einer kurzen Wanderung in der Nähe des Fledermaustunnels, mithilfe von Bat-Detektoren, die Fledermäuse beim Schwärmen.


FR • Cette courte randonnée à proximité du Tunnel des chauves-souris vous permettra de découvrir, à l'aide de détecteurs, les chauves-souris volant en essaim.

 20:00-23:00

 Parking Restaurant K (bei Huldigen) / (près de Huldange)

 Erwachsene / adultes

 Anmeldung erforderlich bis zum 31.8. / inscription jusqu'au 31.8.

 T +352 90 81 88 -1
reception@naturpark-our.lu

Night Light
Interreg Europe



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement





Couleurs-sur-Sûre

Deckenkollektion



DE • Couleurs-sur-Sûre ist eine Kollektion von Wolldecken, die von dem Designstudio Meyers & Fügmann in enger Zusammenarbeit mit der Tuchfabrik des Naturpark Öwersauer entwickelt wurde. Die Decken werden aus 100 % regionaler Wolle gefertigt. Die Wolle wird von den beiden Designerinnen mit größtenteils lokalen Pflanzen gefärbt. Anschließend wird die Wolle in der Tuchfabrik zu Decken

verwebt. Die Kollektion besticht durch ihre klaren Farben.

Couleurs-sur-Sûre hat 2017 den *Luxembourg Design Award* in der Kategorie Produktdesign gewonnen.

Das Projekt geht in die nächste Runde: Inzwischen werden einige Färbepflanzen an der Tuchfabrik angebaut, um zu testen, ob die Farbstoffe in der Zukunft aus dem Naturpark bezogen werden könnten.

Die beiden Designerinnen leiten am 14. & 15. Juli zwei Workshops in der Tuchfabrik in Esch-Sauer (siehe Agenda S.24).



FR • Couleurs-sur-Sûre est une collection de couvertures en laine créée par le cabinet de design Meyers & Fügmann en collaboration avec la draperie du Parc naturel de la Haute-Sûre. Les couvertures ont été entièrement fabriquées avec de la laine de la région. Les créatrices ont teint la laine principalement avec des plantes régionales. Par la suite, des couvertures en ont été tissées à la draperie. La collection se caractérise par ses couleurs claires.

En 2017, Couleurs-sur-Sûre a remporté le *Luxembourg Design Award* dans la catégorie « product design ».

Désormais, le projet passe à la prochaine étape : Entretemps, certaines plantes tinctoriales sont cultivées à la draperie afin de tester si à l'avenir, les colorants pourraient être produits dans le Parc naturel.

Les 14 et 15 juillet, les créatrices dirigeront deux ateliers à la draperie d'Esch-sur-Sûre (voir l'agenda à la p.24).



DUCHFABRIK
ESCH-SAUER (L)

Mehr Informationen finden Sie unter / Pour plus d'informations
www.naturpark-sure.lu
www.meyersfuegmann.com



Finalist beim Natura 2000-Award



En finale pour le prix Natura 2000

DE • Was ist eigentlich dieses Natura 2000? Es handelt sich um ein europäisches Netzwerk ausgewiesener Zonen zum Schutz gefährdeter Habitate, Tier- und Pflanzenarten.

Und wofür gibt es da einen Award? Dieser Preis, welcher seit 2015 jährlich in Brüssel vergeben wird, richtet sich an vorbildliche Projekte innerhalb dieser Gebiete in jeder der 5 Kategorien (Naturschutz, Kommunikation, Sozioökonomischer Nutzen, Grenzüberschreitende Zusammenarbeit und Vernetzung oder Ausgleich unterschiedlicher Interessen/Sichtweisen). Zusätzlich wird noch ein Publikumsfavorit gewählt. Diese Auszeichnungen helfen einerseits dem Austausch von Projektideen verschiedener Regionen, trägt aber auch zur Sensibilisierung der breiten Öffentlichkeit für die Thematik Natura 2000-Gebiete bei. Und wer ist jetzt Finalist?

Das Projekt „Fledermaustunnel“ nahe Huldange wurde vom Naturpark Our eingereicht und ist von 75 Bewerbern als einziges luxemburgisches Projekt unter die 25 Finalisten gekommen.

Am 17. Mai wurden die Gewinner des Natura 2000-Award in einer feierlichen Zeremonie in Brüssel bekannt gegeben. Leider hat es für den Naturpark Our nicht für den ersten Platz in der Kategorie „Ausgleich unterschiedlicher Interessen/Sichtweisen“ gereicht, doch ist der Naturpark sehr stolz auf die Finalteilnahme und dankt allen, die für das Projekt ihre Stimme online abgegeben haben. Ebenfalls ein großes Dankeschön an die Partner des Naturpark Our, die das Projekt unterstützt und mit realisiert haben.

Mehr über das Projekt erfahren /
Plus d'informations :

www.fledermaustunnel.naturpark-our.lu



Flötermaustunnel
Huldange



FR • Qu'est-ce que Natura 2000 ? Il s'agit d'un réseau européen de sites désignés pour la protection des habitats et des espèces faunistiques et floristiques les plus menacés.

Pourquoi ce prix ? Attribué tous les ans à Bruxelles depuis 2015, cette distinction s'adresse à des projets exemplaires réalisés au sein de ces zones, et ce, dans cinq catégories (conservation, communication, avantages socio-économiques, coopération transfrontalière et mise en réseau et conciliation des intérêts/perceptions). De plus, le prix du public, un prix spécial, est également décerné. D'une part, ces prix renforcent l'échange d'idées entre différentes régions, d'autre part, ils aident à sensibiliser le public aux thèmes des zones protégées Natura 2000. Qui sont les finalistes ?

Sur 75 candidatures éligibles, le « Tunnel des chauves-souris » près de Huldange, projet soumis par le Parc naturel de l'Our, est le seul projet luxembourgeois à avoir été sélectionné parmi les 25 finalistes.

Lors d'une cérémonie officielle qui s'est tenue à Bruxelles le 17 mai, les gagnants ont été annoncés. Le Parc naturel de l'Our n'a malheureusement pas remporté le premier prix dans la catégorie « conciliation des intérêts/perceptions », néanmoins, nous sommes très fiers d'avoir fait partie des finalistes et nous souhaitons remercier tous ceux qui ont voté en ligne pour notre projet. Nous tenons également à remercier tous nos partenaires, sans lesquels la réalisation de ce projet n'aurait pas été possible.





Rebhuhn sucht Bauer!

Perdrix : l'amour est dans le pré ...

DE • Wann haben Sie das letzte Mal ein Rebhuhn (*Perdix perdix*) gesehen? Europaweit ging der Bestand dieser ehemals häufigen Art in weniger als 40 Jahren um 94% zurück. In Luxemburg waren Mitte des letzten Jahrhunderts noch weit über 10.000 Paare zu finden, derzeit sind aber nur noch 30-50 Reviere bekannt. Der Verbreitungsschwerpunkt beschränkt sich eher auf den Südwesten, allerdings sind auch einige wenige Brutpaare im Osten zu finden.

Die Ansprüche des Rebhuhns an sein Habitat sind denkbar einfach, dazu gehören Brachen, Hecken und Feldgehölze mit artenreicher Krautschicht, sowie ungeteerte Weg- und Feldraine. Diese Elemente waren früher häufiger Bestandteil in der Agrarlandschaft, wurden aber durch zunehmend modernere und effizientere Bewirtschaftungsmethoden immer seltener. Dem Rebhuhn fehlt es an Nahrung (Sämereien und Insekten) und Schutz vor Fressfeinden.

Genau hier setzt ein neues Projekt des Naturpark Mëllerdall und des SIAS an. Ziel ist es, die letzten verbleibenden Reviere im Osten zu schützen und durch konkrete Maßnahmen wieder aufzuwerten. Das Projekt schützt nicht nur das Rebhuhn, sondern auch zahlreiche andere gefährdete Arten wie den Rotmilan, die Feldlerche, den Feldhasen sowie viele Insekten. Dadurch steigert sich die biologische Vielfalt in der Agrarlandschaft.

In Zusammenarbeit mit Landwirten werden Blüh- und Ackerrandstreifen, sowie Brachen erschaffen. Ernteausfälle werden durch staatliche Fördermittel kompensiert. Demnach ist der Landwirt der wichtigste Akteur bei diesem Projekt, denn ohne sein Engagement wird dieses Projekt nicht gelingen. Eine enge Zusammenarbeit zwischen allen Beteiligten ist hier der Schlüssel zum Erfolg.

FR • Quand avez-vous aperçu une perdrix (*Perdix perdix*) pour la dernière fois ? En moins de 40 ans, cette espèce autrefois répandue a régressé de 94 % partout en Europe. Au milieu du siècle dernier, il y avait au Luxembourg encore plus de 10.000 couples. Actuellement, on ne connaît plus que 30 à 50 territoires. Le centre de répartition se limite plutôt au Sud-Ouest du pays, bien que l'on trouve certains couples nicheurs dans l'Est aussi.

En ce qui concerne son habitat, les exigences de la perdrix sont assez simples : des jachères, des haies et bosquets avec une strate herbacée variée, ainsi que des bordures de chemins de champs non goudronnées. Auparavant, ces éléments faisaient souvent partie du paysage agricole, mais il se font de plus en plus rares en raison de méthodes de culture plus modernes et plus performantes. La nourriture est trop rare (graines et insectes) et la protection contre les prédateurs insuffisante.

C'est de ce constat qu'est né un nouveau projet du Parc naturel Mëllerdall et du SIAS. L'objectif est de protéger les derniers territoires dans l'Est et de les revaloriser grâce à des mesures concrètes. Ce projet permet de protéger non seulement la perdrix, mais également beaucoup d'autres espèces menacées, comme par exemple le Milan royal, l'Alouette des champs, le Lièvre brun ainsi que de nombreux insectes, ce qui contribue à accroître la biodiversité du paysage agricole.

Des bandes fleuries et des bordures de champs, mais aussi des jachères sont aménagées en collaboration avec les agriculteurs. Les pertes de récolte en résultant sont compensées par des subventions étatiques. Ainsi, les agriculteurs sont les acteurs indispensables de ce projet, qui est voué à l'échec sans leur engagement : La clé du succès est une étroite collaboration de l'ensemble des participants.

Falls Sie sich für dieses Projekt interessieren, melden Sie sich bitte beim Naturpark Mëllerdall via mikis.bastian@naturpark-mellerdall.lu oder +352 26 87 82 91-31.

Si ce projet vous intéresse, veuillez contacter le Parc naturel Mëllerdall via mikis.bastian@naturpark-mellerdall.lu ou appelez le +352 26 87 82 91-31.





Ein Wildstaudenbeet für Schmetterlinge

Une platebande à vivaces indigènes pour les papillons

DE • Schmetterlinge brauchen Freunde! Im Rahmen der Aktion „E Gaart voller Liewen“ bietet der Naturpark Öwersauer ein Pflanzenpaket, bestehend aus 6 Stauden die einen hohen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge haben, an. Diese Pflanzen haben nicht nur einen hohen ökologischen Wert als Nahrungsquelle für Schmetterlinge sondern verschönern durch ihre Farbenpracht auch noch Ihren Garten. Ob Sie die Pflanzen nun zusammen in ein Schmetterlingsbeet pflanzen oder einzeln im Garten verteilen bleibt Ihnen überlassen. Für die Einwohner des Naturpark Öwersauer ist das Pflanzenpaket kostenlos und diese haben auch ein Vorrecht bei der Bestellung. Alle Einwohner der anderen 2 Naturparke können sich auf eine Warteliste eintragen und erhalten das Paket gegen einen Preis von 20 €. Die Pflanzenpakete können am 7. und 8. September beim Naturparkzentrum in Esch-Sauer abgeholt werden.

Das Staudenpaket besteht aus folgenden Pflanzen:



Feldthymian
Thym à larges feuilles
Thymus pulegioides



Gewöhnlicher Dost
Origan commun
Origanum vulgare



Weisser Breitblatt-Phlox
Phlox à feuilles larges blanc
Phlox amplifolia „alba“



Gemeiner Natternkopf
Vipérine commune
Echium vulgare



Karthäusernelke
Œillet des chartreux
Dianthus carthusianorum



Gemeiner Teufelsabbiss
Succise des près
Succisa pratensis

FR • Les papillons ont besoin d'amis ! Dans le cadre de l'action « E Gaart voller Liewen », le Parc naturel de la Haute-Sûre propose une sélection de six plantes vivaces à forte valeur mellifère pour les papillons. Non seulement ces plantes présentent une grande valeur écologique en tant que source de nourriture pour les papillons, leur richesse de couleurs embellira également votre jardin. Il ne vous reste qu'à décider si vous les plantez toutes ensemble dans une plate-bande pour papillons ou si vous les répartissez dans votre jardin. Les plantes sont gratuites pour les habitants du Parc naturel de la Haute-Sûre, qui sont aussi prioritaires lors de la commande. Les habitants des deux autres Parcs naturels peuvent s'inscrire sur une liste d'attente afin d'acquérir les plantes au prix de 20 €. Les plantes seront disponibles à la Maison du Parc à Esch-sur-Sûre les 7 et 8 septembre.

Vous recevrez les plantes suivantes :



Kanner Agenda



25.7.

Als Naturpark-Entdecker auf Forschertour
Partir à la découverte en tant qu'explorateur du parc

🕒 9:30-11:30

📍 Grondmillen (Eschdorf/Lultzhausen)

✍️ Anmeldung bis 23.7.

€ Gratis

😊 5-12 Jahre

📧 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



1.8.

Auf der Suche nach dem Geschmack: Milchdetektive auf dem Bauernhof



À la recherche du goût : enquête sur le lait à la ferme

🕒 14:00-18:00

📍 Bio-Bauernhof Scharl 3, bei Hencksebreck L-9760 Lellingen (Kiischpelt)

😊 8-12 Jahre

€ 10 €

📧 beatrice.casagrande@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635

1.8.

Als Naturpark-Entdecker auf Forschertour
Partir à la découverte en tant qu'explorateur du parc

🕒 14:30-16:30

📍 Grondmillen (Eschdorf/Lultzhausen)

✍️ Anmeldung bis 30.7.

€ Gratis

😊 5-12 Jahre

📧 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

25.9.

Schmuckstück Schmetterling Bijoux : le papillon

🕒 14:30-17:00

📍 Drauffelt, Parkplatz am Bahnhof

😊 6-10 Jahre

€ 5 €

📧 beatrice.casagrande@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635



9.10.

Herbstschatzsuche: Wolf
Chasse au trésor automnale : le loup

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturparkhaus, Centre écologique

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

📧 beatrice.casagrande@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635

18.10.

Wir gestalten mit Lehm
Nos créations en argile

🕒 14:30-17:00

📍 Stolzembourg, ehemalige Schule, Vereinsbau

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

📧 beatrice.casagrande@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635



13.10.

Geschmack ist nicht nur Ansichtssache - Rund um den Apfel mit allen Sinnen
Des goûts et des couleurs ... - la pomme avec tous les sens

🕒 14:00-18:00

📍 Vizerei Eppelpress, rue Gäich, L-9365 Eppeldorf

😊 6-12 Jahre

€ 10 €

📧 beatrice.casagrande@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635

30.10.

Filzworkshop: Freies Filzen
Atelier de feutrage libre

🕒 13:00-17:00

📍 Esch-Sauer; Naturparkzentrum

✍️ Anmeldung bis 28.10.

😊 Alle Generationen

€ 20 € Erwachsene, 10 € Kinder, im Voraus zu bezahlen

📧 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1



8.11.

Wir bauen ein Haus für die Hummeln
Construisons une maison pour les bourdons

🕒 14:30-17:00

📍 Stolzembourg, ehemalige Schule Vereinsbau

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

📞 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635



29.11.

Zero Waste Xmas

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturparkhaus, Centre écologique

😊 6-12 Jahre

€ 5 €

📞 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635



Das Ouri-Team

(Kinderanimationsteam) des Naturpark Our

v.l.n.r. : Tania Gibéryen, Joëlle Nosbusch, Jeannette Bechthold, Claudine Pint, Carine Clemens, Monique de With, Béatrice Casagranda, Jenny Richarz, Nicole Brimeyer, Sabine Kösters, Pol Bourkel



15.11.



Klimafieber
Le climat a de la fièvre

🕒 14:30-17:00

📍 Parc Hosingen, Naturparkhaus, Centre écologique

😊 8-12 Jahre

€ 5 €

📞 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635

4.12.

Gefilzt gefällt für Weihnachten
Le plaisir du feutre pour Noël

🕒 14:30-17:00

📍 Heinerscheid, Centre culturel

😊 7-12 Jahre

€ 5 €

📞 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635

13.12.

Kerzen aus Bienenwachs
Bougies de cire d'abeille

🕒 14:30-17:00

📍 Vianden, Bienenhaus

😊 8-12 Jahre

€ 5 €

📞 beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
T +352 90 81 88-635

Bei schlechtem Wetter wird jeweils ein Indoor-Alternativprogramm angeboten. Bitte an eine dem Wetter angepasste Kleidung und an einen kleinen Pausensnack denken.

Weitere Informationen und Anmeldung (unbedingt erforderlich!) bei den jeweiligen Naturparken:



NATURPARK
ÖWERSAUER

15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre
T +352 89 93 31-1
info@naturpark-sure.lu
www.naturpark-sure.lu



12, Parc
L-9836 Hosingen
T +352 90 81 88-635
beatrice.casagranda@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu



8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
T +352 26 87 82 91
info@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu

Agenda

Find us on 

www.agenda.naturpark.lu



1.5-1.10.

Solarboot

DE • Naturkundliche Führungen auf dem Obersauerstausee.

FR • Visites guidées de découverte de la nature sur le Lac de la Haute-Sûre.

🕒 Hauptsaison / En saison 10:00, 13:45, 16:00
Nebensaison / Hors saison 15:00

📍 Insenborn

€ 8 €, < 13 Jahre / ans 4 €, < 4 Jahre / ans gratis / gratuit

✍️ Anmeldung wird empfohlen / réservation recommandée ; Nebensaison + 10:00 nur auf Anmeldung / hors saison + 10:00 uniquement sur réservation

📞 T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

30.6.

Nuit des Légendes 2018

DE • Lassen Sie sich verführen von der mythischen Stimmung, die das Schloss und das Dorf von Esch-Sauer in der Legendennacht umgibt. Geschichtenerzähler, Feuerspucker, Musiker und viele mehr verwandeln die Nacht in einen unvergesslichen Moment der Magie und Wunder.

FR • Laissez-vous séduire par l'ambiance mythique qui règne sur le château et dans le village d'Esch-sur-Sûre pendant la Nuit des Légendes. conteurs, cracheurs de feu, musiciens et bien d'autres encore transformeront la soirée en un moment magique, merveilleux et certainement inoubliable...

🕒 Ab / à partir de 18:00 Musik und Essen, Getränke / Musique et restauration
Ab / à partir de 18:45 Schloss / Château
Ab / à partir de 19:30 Vorstellungen / Spectacles

📍 Esch-Sauer, Dorf und Schloss Esch-sur-Sûre, village et château

€ Dorf gratis / Village gratuit
Eintritt Schloss 12 € (-12 Jahre gratis) / Entrée château 12 € (-12 ans gratuit)

📞 sanaviaj@pt.lu
www.nuitdeslegendes.lu

➡️ Noch bis zum/ encore jusqu'au **31.7.**

E-Bike Testwochen

DE • Sie finden die Kampagne „Mam Vëlo op d'Schaff oder an d'Schoul“ zwar toll, doch Sie tun sich noch schwer, den Arbeitsweg mit dem Rad zurückzulegen? Dann testen Sie als Einwohner des Naturparks Öwersauer jetzt kostenlos ein E-Bike. Einfach am Tag vorher anmelden, Fahrrad im Naturparkzentrum abholen und losradeln. 2-3 Tage lang können Sie eines unserer modernen E-Bikes mit nach Hause nehmen und dort ausprobieren.

FR • La campagne « Mam Vëlo op d'Schaff oder an d'Schoul » vous plaît mais vous

hésitez encore à vous rendre au travail à vélo ? Alors, en tant qu'habitant du Parc naturel de la Haute-Sûre, venez tester gratuitement un vélo électrique ! Il suffit de vous inscrire un jour avant de passer, d'emporter un vélo, et vous voilà prêt à pédaler ! Vous avez la possibilité d'emprunter et d'essayer un vélo électrique moderne pendant 2-3 jours.

📍 Esch-Sauer, Naturparkzentrum / Esch-sur-Sûre, Maison du Parc naturel

€ Gratis / gratuit

✍️ Anmeldung erforderlich / inscription indispensable

📞 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

1., 8., 15., 22., 29.7. + 5., 12., 19., 26.8.

Geführte Tour: Esch-Sauer, Tuchfabrik und Naturparkzentrum

DE • Entdecken Sie das pittoreske Städtchen Esch-Sauer mit seiner Burgruine, seinen Sagen und Legenden. Erfahren Sie in der Tuchfabrik / im Naturparkzentrum wie seit Jahrhunderten aus Schafswolle Tuch hergestellt wird.

FR • Découvrez la ville pittoresque d'Esch-sur-Sûre avec son château en ruine et ses légendes. Dans l'ancienne draperie / la Maison du Parc naturel, vous verrez comment l'on produit du tissu à partir de laine depuis des centaines d'années.

🕒 15:30-17:30

📍 Esch-Sauer, Naturparkzentrum / Esch-sur-Sûre, Maison du Parc naturel

€ 2 €, < 21 Jahre / ans gratis / gratuit

✍️ Anmeldung nicht erforderlich / sans réservation

📞 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



1.7.- 23.9.

Textilexpo

DE • Ausgestellt werden aktuelle Arbeiten der Textilgruppe EXPERIKANT (NL). Passioniert vom Medium „Spitze“, nutzen die Künstlerinnen traditionelle Techniken des Spitzenhandwerks als Grundlage für ihre experimentelle Arbeit. Mit Textilien, Papier und Metall schaffen sie luftige Werke mit der Transparenz klassischer Spitze. Die zarten Objekte sind nicht mehr an traditionelle Modelle gebunden und werden teils in einem ungewohnten Maßstab und dreidimensional ausgeführt.

FR • L'exposition propose les oeuvres actuelles du groupe EXPERIKANT (NL). Passionnées par le médium de la dentelle, les artistes utilisent les techniques traditionnelles comme base de leur travail expérimental et créatif. A partir de fils textiles, de papier et de métal, elles créent des œuvres aériennes raffinées à l'aspect transparent des dentelles classiques. Déliés des formes traditionnelles, les objets sont réalisés à plus grande échelle et en trois dimensions.

📍 Esch-Sauer, Naturparkzentrum / Esch-sur-Sûre, Maison du Parc naturel

📞 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

1.7.

NaturZuch: Naturkundliche Fahrradtour durch das Tal der Wiltz

DE • Begleiten Sie uns zu einer gemütlichen naturkundlichen Fahrradtour über die ehemalige Bahnstrecke Wiltz-Bastogne, von Wiltz bis zur belgischen Grenze und zurück (insgesamt ± 20 km). Mit Erklärungen.

FR • Une randonnée conviviale naturaliste à vélo organisée au Parc naturel de la Haute-Sûre, un aller-retour sur l'ancien tronçon de voie ferrée Wiltz-Bastogne (± 20 km). Les collaborateurs du Parc naturel de la Haute-Sûre donneront des explications.

🕒 9:00-12:00

📍 Wiltz Bahnhof / Gare

€ Gratis / gratuit

✍️ Anmeldung erforderlich bis / inscription indispensable jusqu'au 28.6.

📧 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



3.7.

Loscht op Natur: Eroberung der Burg von Esch-Sauer

DE • Geführte naturkundliche Erforschung der Burg Esch-Sauer und weiterer Sekundarbiotope mit den wissenschaftlichen Mitarbeitern des Naturparks Öwersauer.

FR • Exploration naturaliste guidée du château d'Esch-sur-Sûre et d'autres biotopes secondaires avec les collaborateurs du Parc naturel de la Haute-Sûre.

🕒 17:00-19:00

📍 Esch-Sauer, Naturparkzentrum / Esch-sur-Sûre, Maison du Parc naturel

€ Gratis / gratuit

✍️ Anmeldung nicht erforderlich / sans réservation

📧 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



7.7.

Kichen am Bësch 3.0

DE • Für Kenner der Outdoorküche bieten wir einen Kurs für Fortgeschrittene. Hier lernen Sie einige neue Tricks rund um das Thema Kochen im Wald, und die Kräuterpädagogin Sandra Leoni ist auch mit dabei. Anfänger sind in diesem Kurs ebenfalls willkommen!

FR • Cette année, on propose un cours pour les experts de la cuisine à l'extérieur. Vous allez apprendre de nouvelles astuces sur ce sujet et l'experte des herbes Sandra Leoni sera aussi de la partie. Les débutants sont aussi les bienvenus !

🕒 10:00-15:00

📍 Larochette

€ 25 €

✍️ Anmeldung erforderlich / inscription indispensable

📧 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

14.7.

Natürlich färben: Färben mit Pflanzen

DE • Alte Färberezepte werden wiederentdeckt und alte Färbetraditionen simuliert. Nach einer Einführung werden wir das Färberpflanzenbeet des Naturparks anschauen und von der Vorbereitung der Faser bis zum Färbeprozess alles einmal durchlaufen. Jeder Teilnehmer färbt mehrere Wollstränge. Mindestalter 14 Jahre. Picknick und Schürze mitbringen.

FR • Des anciennes recettes et traditions de coloration seront redécouvertes et simulées. Après une introduction, nous observerons les plantes à colorer du Parc naturel et nous parcourrons le processus entier, de la plante à la coloration. Chaque participant colorera plusieurs écheveaux de laine. Âge minimum : 14 ans. Apportez un pique-nique et un tablier.

🕒 10:00-16:00

📍 Esch-Sauer, Naturparkzentrum / Esch-sur-Sûre, Maison du Parc naturel

€ 20 € im Voraus zu bezahlen / à payer à l'avance

✍️ Anmeldung erforderlich bis / inscription indispensable jusqu'au 7.7.

📧 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



14.7. + 15.7.

„E Gaart voller Liewen“: Trockenmauer

DE • Trockenmauern sind ein Highlight in jedem Naturgarten. In diesem Workshop wollen

wir uns intensiv mit der Kunst des Trockenmauerbaus beschäftigen (in Zusammenarbeit mit dem Naturpark Mëllerdall).

FR • Les murs en pierre sèche sont un point fort dans les jardins naturels. Cet atelier portera sur l'art de la construction des murs secs. (En collaboration avec le Parc naturel Mëllerdall).

🕒 Während zwei Tagen / Pendant deux jours 9:00-17:00

📍 Winseler

€ Gratis / gratuit

✍️ Anmeldung erforderlich bis / inscription indispensable jusqu'au 12.7.

📧 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

15.7.

Natürlich färben: Modernes Shibori


DE • Itajime shibori ist eine japanische Färbetechnik, bei der ein Stück Stoff gefaltet und eingeklemmt zwischen zwei Holzblöcken gefärbt wird. So entstehen Muster, die zugleich graphisch und malerisch sind. Jeder Teilnehmer wird seinen eigenen Schal gestalten und einen Einblick in die Nutzung pflanzlicher Farbstoffe bekommen. Mindestalter 14 Jahre. Schürze mitbringen.


FR • Itajime shibori est une technique de coloration japonaise où des tissus sont pliés, fixés entre deux morceaux de bois et colorés avec des pigments naturels. Cela donne des dessins à la fois graphiques et picturaux. Chaque participant créera une écharpe et aura un aperçu de l'utilisation de colorants naturels. Âge minimum: 14 ans. Apportez un tablier.

🕒 14:00-17:30

📍 Esch-Sauer, Naturparkzentrum / Esch-sur-Sûre, Maison du Parc naturel

€ 20 € im Voraus zu bezahlen / à payer à l'avance

 Anmeldung erforderlich bis / inscription indispensable jusqu'au 8.7.

 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



16.-27.7.

Wiefcours


DE • In diesen Abendkursen können Sie ihr eigenes Projekt auf einem Webstuhl oder Webrahmen herstellen.


FR • Pendant ces cours du soir, vous pourrez réaliser votre propre projet sur un métier à tisser.

🕒 17:30-20:30

📍 Echternach

€ 300 € (+ Material / + matériel)

 Anmeldung erforderlich bis / inscription indispensable jusqu'au 9.7.

 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

Naturkundliche Kanutour

25.7.


DE • Auf einer entspannten Kanutour entdecken Sie die verschiedenen Lebensräume im und um den Obersauerstausee samt ihren Bewohnern und erfahren mehr über die Geschichte des Sees.


FR • Lors d'une excursion agréable en canoë, découvrez les différents habitats naturels autour du lac et du lac de barrage-même ainsi que l'histoire du lac.

🕒 17:00 -20:00

📍 Lultzhausen, Jugendherberge / Auberge de Jeunesse (20, an der Driicht)

€ Gratis / gratuit

 Anmeldung erforderlich bis / inscription indispensable jusqu'au 23.7.

 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



25.7., 22.8., 19.9., 17.10.


Natur sehen und festhalten!


DE • Entdecken Sie unter professioneller Anleitung die Vielfalt der Natura 2000-Gebiete des Naturpark Our und halten Sie diese im Bild fest.

FR • Découvrez les merveilles de la nature du Parc naturel de l'Our et la manière de les prendre en photo.

🕒 9:00-16:30

€ 40 €

 Anmeldung erforderlich / inscription indispensable

 T +352 90 81 88-1
www.naturpark-our.lu



28.7.

Alternativen an der Landwirtschaft: en Tour iwwert de Frombuerger Haff


DE • Während dieser Führung erfahren Sie viel über Nachhaltigkeit und alternative Landwirtschaft. Außerdem sehen Sie, was es mit der Permakultur auf sich hat, wie ein Garten bewirtschaftet wird und wie eine SoLaWi (Solidarische Landwirtschaft) Kooperative funktioniert.


FR • Lors de cette visite, le paysan Jeff Weydert va vous expliquer tout sur la gestion durable et l'agriculture alternative. De plus, les sujets de la permaculture, l'horticulture et les AMAP (Association pour le Maintien d'une Agriculture Paysanne) seront expliqués.

🕒 15:00-17:00

📍 Frombourg, Osweiler

€ 10 € (>10 Jahre / ans gratis / gratuit)

 Anmeldung erforderlich / inscription indispensable

 info@naturpark-mellerdall.lu
T +352 26 87 82 91
www.naturpark-mellerdall.lu

29.7. + 12., 19., 26.8.

History-T'Our - „Thurn & Taxis-Postroute im Éislek“

DE • Eine geführte Themenwanderung in historischen Szenen mit 5 „Zeitzeugen“ und Überraschungen rund um das Relais Postal in Asselborn.

🕒 15:00-18:00


📍 Asselborn, Auberge du Relais Postal

📏 5 km, 3 St, mittel, festes Schuhwerk notwendig

👤 L/D

📌 Domaine du Moulin d'Asselborn, Rückweg zum Relais Postal (1 km) in Eigenregie

€ 12 €, < 14 Jahre: 6 €, < 7 Jahre gratis

 Anmeldung erforderlich bis freitags 12:00 vor dem jeweiligen Termin

 T +352 90 81 88-1
reception@naturpark-our.lu
www.postweg.eu

+ Spezialmenüs im: Domaine du Moulin d'Asselborn

5., 12., 19., 26.8.

Geführte Wanderungen auf dem „Fluchthelferweg“ Troisvierges

DE • Eine geführte Rundwanderung, die historisches Interesse und Naturerlebnis in der Umgebung von Troisvierges verbindet.

FR • Le sentier des passeurs est à la fois d'un grand intérêt historique et l'occasion d'une superbe randonnée pour apprécier la nature aux alentours de Troisvierges.

🕒 10:30-13:30

📍 Troisvierges, Bahnhof / Gare

- ▶ 8 km, 3 St / h, einfach / facile
- 🚶 L/D/F
- € 2 €, < 10 Jahre / ans gratis / gratuit
- ✍ Anmeldung nicht erforderlich / sans réservation
- 📞 T +352 90 81 88-635
www.naturpark-our.lu

5.8.

Fuersch duer um Naturparkfest!

DE • Entdecken Sie die vielen Aspekte eines Naturparks durch ein erlebnisorientiertes Programm für die ganze Familie: Workshops, Experimente und Erkundungstouren, ...

FR • Tout au long d'une journée, découvrez le Parc naturel de l'Our et participez au programme diversifié et ludique pour toute la famille: ateliers, expériences et explorations, ...

- 🕒 11:00-18:00
- 📍 Parc Hosingen, Centre écologique
- € Gratis / gratuit
- 📞 T +352 90 81 88-1
www.naturpark-our.lu



7.8.

Loscht op Natur: Wanderung

DE • Geführte naturkundliche Wanderung mit den wissenschaftlichen Mitarbeitern des Naturparks Öwersauer in der Gegend von Eschweiler.

FR • Randonnée pédestre guidée avec les collaborateurs du Parc naturel de la Haute-Sûre dans les alentours de Eschweiler.

- 🕒 14:00-17:00
- 📍 Eschweiler, Kirche / Église
- € Gratis / gratuit
- ✍ Anmeldung nicht erforderlich / sans réservation
- 📞 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

10.8.

Naturkundliche Kanutour

DE • Auf einer entspannten Kanutour entdecken Sie die verschiedenen Lebensräume im und um den Obersauerstausee samt ihren Bewohnern und erfahren mehr über die Geschichte des Sees.

FR • Lors d'une excursion agréable en canoë, découvrez les différents habitats naturels autour du lac et du lac de barrage-même ainsi que l'histoire du lac.

- 🕒 17:00-20:00
- 📍 Lultzhausen, Jugendherberge / Auberge de Jeunesse (20, an der Driicht)
- € Gratis / gratuit
- ✍ Anmeldung erforderlich bis / inscription indispensable jusqu'au 7.8.
- 📞 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



14.8.

History-T'Our - „Postweg by Night“

DE • Eine geführte Themenwanderung in historischen Szenen mit 5 "Zeitzeugen" und Überraschungen rund um das Relais Postal in Asselborn.

- 🕒 18:30-21:30
- 📍 Asselborn, Auberge du Relais Postal
- ▶ 5 km, 3 St, mittel, festes Schuhwerk notwendig
- 🚶 L/D
- ▶ Domaine du Moulin d'Asselborn, Rückweg zum Relais Postal (1 km) in Eigenregie
- € 12 €, < 14 Jahre: 6 €, < 7 Jahre gratis
- ✍ Anmeldung erforderlich bis zum 10.8. 12:00
- 📞 T +352 90 81 88-1
reception@naturpark-our.lu
www.postweg.eu
- + Spezialmenüs im: Domaine du Moulin d'Asselborn

7.9.

Maart a Musik

DE • Landwirte und Hobbyleute aus den Naturparks stellen ihre handwerklichen und regionalen Qualitätsprodukte vor. Live-Musik und regionale Menüs.

FR • Les agriculteurs et les producteurs non professionnels des Parcs naturels présenteront leurs produits artisanaux et régionaux de qualité. Soirée encadrée par des concerts et des menus régionaux.

- 🕒 18:00-22:00
- 📍 Wiltz, Festivalplatz, Schloss / Place du festival, château
- € Gratis / gratuit
- 📞 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu



8. + 9.9.

Veiner Pabeier-a Béicherdeeg

DE • Alles rund ums Thema Papier: Antiquariat, edle Handwerkstechniken (Papierschöpfen, Druck, Marmorierung, Kalligraphie, usw.), Kinderprogramm.

FR • Tout ce qui touche au thème du papier : livres anciens, techniques artisanales (fabrication de papier, impression, marbrures, calligraphie etc.), ateliers pour enfants.

- 🕒 10:00-18:00
- 📍 Schloss / château Vianden
- € 4 €, Kinder+Studenten / enfants+étudiants: gratis / gratuit
- 📞 T +352 83 41 08-1
www.castle-vianden.lu



15. + 16.9.

Bourse aux Plantes Stolzemburg

DE • Markt mit rund 50 spezialisierten Ausstellern: Pflanzen, Zubehör, Deko, Beratung, Vorträge, Kreativateliers für Kinder, Livemusik, usw.

FR • Une cinquantaine d'exposants spécialisés est rassemblée pour cette expo-vente de plantes, d'outillage de jardin, de décoration. En outre : conseils d'experts, ateliers créatifs pour enfants, encadrement musical etc.

🕒 10:00-18:00

📍 Stolzemburg, Schloss / château + ganze Ortschaft / + localité

€ 5 €, < 12 Jahre / ans gratis / gratuit, Studenten / étudiants 2,50 €

📞 T +352 90 81 88-631
www.naturpark-our.lu

22.9.

Gefilzt gefällt

DE • Lernen Sie, einen Teppich zu filzen (zum Mitnehmen!) Ein echter Blickfang aus Wolle - einem vielseitigen Naturprodukt.

FR • La laine est un produit naturel très diversifié - comment réaliser un tapis en feutre (à emporter) qui attirera les regards.

🕒 14:00-18:00

📍 Parc Hosingen

€ 50 €

✍️ Anmeldung erforderlich bis zum / inscription indispensable jusqu'au 20.9.

📞 T +352 90 81 88-1
www.naturpark-our.lu



16.10.

„E Gaart voller Liewen“: Säugetiere rund ums Haus

DE • Auch einige Säugetiere finden unsere Gärten durchaus attraktiv. In diesem Works hop wollen wir ein Igelhaus und einen Fledermauskasten bauen.

FR • Certains mammifères apprécient tout à fait nos jardins. Dans cet atelier, nous allons construire une maison pour hérissons et un gîte pour chauves-souris.

🕒 18:00-22:00

📍 Esch-Sauer, Naturparkzentrum / Esch-sur-Sûre, Maison du Parc naturel

€ Gratis / gratuit

✍️ Anmeldung erforderlich bis / inscription jusqu'au 14.10.

📞 reception@naturpark-sure.lu
T +352 89 93 31-1
www.naturpark-sure.lu

Naturpark-Ticker

Juli-Oktober

Geführte Besichtigungen der Kupfergrube

www.stolzembourg.lu

bis 24.6.

Expo „Lëtzebuerg an den 1. Weltkrieg“

📍 Clervaux

www.destination-clervaux.lu

27.6.-30.7.

Festival Wiltz

www.festivalwiltz.lu

30.6.

La Nuit des Légendes

📍 Esch-sur-Sûre

www.nuitdeslegendes.lu

1.7.

Zaloten Trëppeltour

📍 Munshausen

www.destination-clervaux.lu

1.7.-31.8.

Kanu- und Kajaktouren

📍 Lultzhausen

www.youthhostels.lu

7.-8.7.

Beeforter Schlassfest

www.castle-beaufort.lu

21.7.

Itinérance aquatique : Fête du Parc naturel Haute-Sûre Forêt d'Anlier

📍 Hompré (B)

www.parcnaturel.be

27.-28.7.

24 Stone Vëlo Wëntger

📍 Wëntger

www.24hwentger.lu



28.7.

Berdorfer Mäertchen

www.visitberdorf.lu



28.7.-5.8.

Mittelalterfest Vianden

www.castle-vianden.lu

2.8.

Franziskuswanderung

📍 Troisvierges

www.visittroisvierges.lu

12.-19.8.

The Vianden International music festival and school
www.viandenfestival.eu



23.9.

Hierschtrëppeltour
📍 Baschleiden
www.info-boulaide.lu

20.10.-2.11.

Trauliichtwochen an der Robbesscheier
📍 Munshausen
www.destination-clervaux.lu



8.9.

Funky Donkey Festival
📍 Clervaux
www.funkydonkey.lu

6.-7.10.

Bëschfest
📍 Burfelt / Insenborn
www.beschfest.lu

4.11.

Munzer Haupeschaart
📍 Munshausen
www.destination-clervaux.lu

10.-12.8.

e-Lake Festival
📍 Echternach
www.elake.lu

16.9

Do-it-yourself-Festival Ardennes
📍 Wiltz
www.diyfestival.lu

7.10.

Veiner Nëssmoort
www.vianden-info.lu

Weitere Veranstaltungen:

- www.visit-eislek.lu
- www.cube521.lu
- www.trifolion.com
- www.anciencinema.lu
- www.clervaux.image.lu
- www.50-plus.lu
- www.konschthaus.lu
- www.cooperations.lu



16.9.

Vëlosdag an der Region Mëllerdall
📍 Heringer Millen
www.mullerthal.lu

13.-19.10.

10 Joer „Buttik vum Séi“
📍 Heiderscheid
www.vumsei.lu

11.8.

Tower-Power Trail
📍 Weicherdange
www.tower-power-trail.lu

16.9.

Éisleker Schoffsfest um Cornelyshaff
📍 Heinerscheid
www.destination-clervaux.lu



12.8.

Millefest Enscherange
www.destination-clervaux.lu

Wasserreiseroute / Photos-Concours Itinérance aquatique



22.8

Early bird Kajak
www.youthhostels.lu

22.9.

Nuit des Lampions
📍 Wiltz
www.cooperations.lu

Machen Sie mit beim Fotowettbewerb „Entdeckung der Feuchtgebiete der Großregion“, dies in den 6 Naturparken welche am Interregprojekt „Wasserreiseroute“ beteiligt sind. Einreichfrist: **15. Oktober 2018**. Mehr Infos und Teilnahmebedingungen unter www.naturpark-sure.lu.

Participez au concours photo « A la découverte des zones humides de la Grande Région », ceci dans les six parcs naturels participants au projet Interreg « Itinérance aquatique ». Date limite pour la remise des photos : **15 octobre 2018**. Plus d'infos et conditions de participation sous www.naturpark-sure.lu.



Das Éislek und die niederländischen Landwirte

L'Éislek et les agriculteurs néerlandais



DE • Das „Musée rural“ in Binsfeld hat es sich zur Aufgabe gemacht, die Geschichte der rund 250 eingewanderten niederländischen Bauernfamilien aus den 50er und 60er Jahren aufzuarbeiten. Demnach soll im Rahmen eines zukünftigen LEADER-Projekts aufgezeigt werden, wie der niederländische Einfluss die Landwirtschaft in der Region Éislek prägte. Im kommenden Frühjahr soll diese Geschichte in einem neuen Ausstellungstrakt im Landmuseum Binsfeld visualisiert werden.

Der Entschluss, eine Ausstellung über die Einwanderungsgeschichte niederländischer Bauern zu gestalten, ist mit intensiven Rechercharbeiten verbunden. Vor allem durch die Studie von Jos Thill, die für das Dokumentationszentrum für Migration (CDMH) durchgeführt wurde, konnten faktengetreue Kenntnisse über die damalige Zeit gesammelt werden. Obwohl das „Musée rural“ dadurch auf zahlreiche Dokumente und Fotos über den geschichtlichen Hintergrund zurückgreifen kann, fehlt weiteres Dokumentationsmaterial.

Gesucht werden diverse Ausstellungsobjekte, die den Auswanderungsprozess und das Leben in der neuen Heimat dokumentieren. Zudem werden greifbare Gegenstände (Fahrrad, mobile Melkmaschine...) oder Erinnerungsstücke aus den 50er Jahren für die Ausstellung benötigt, die die Einwanderer als Andenken mitgebracht haben.

FR • Le musée rural à Binsfeld s'est fixé comme objectif de traiter l'histoire des 250 familles néerlandaises d'agriculteurs immigrés dans les années 50 et 60. Dans le cadre d'un futur projet LEADER, il s'agit de montrer l'influence des Néerlandais sur l'agriculture dans la région de l'Éislek. L'histoire de ces migrants sera illustrée dans la nouvelle aile d'exposition du musée rural à Binsfeld au printemps de l'année prochaine.

Organiser une exposition sur l'histoire de l'immigration d'agriculteurs néerlandais demande un travail de recherche intensif. Des connaissances factuelles de cette époque ont été recueillies surtout grâce à l'étude de Jos Thill, effectuée pour le Centre de Documentation sur les migrations humaines (CDMH). Bien que le musée rural puisse ainsi exploiter nombre de documents et de photos sur le contexte historique, il manque encore du matériel de documentation.

Le musée cherche entre autres différents objets d'exposition afin de documenter le processus d'émigration et la vie dans la nouvelle patrie. Pour l'exposition, il souhaiterait récupérer des objets (vélos, machines à traire transportables...) et des souvenirs des années 50 que les immigrants ont apportés avec eux.

Wer Fotos, Dokumente, Briefe oder sonstiges Material zur Verfügung stellen kann (Dokumentation des Lebens in den Niederlanden, des Umzugs, der ersten Jahre in der neuen Heimat, den Erhalt der luxemburgischen Nationalität usw.), kann sich unter T +352 97 98 20 oder museebinsfeld@pt.lu melden.

Si vous pouvez mettre à disposition des photos, documents, lettres ou tout autre matériel (documentation sur la vie aux Pays-Bas, le déménagement, les premières années au nouveau domicile, l'obtention de la nationalité luxembourgeoise, etc.), vous pouvez contacter le musée au T +352 97 98 20 ou à l'adresse museebinsfeld@pt.lu.

Musée rural „A Schiewesch“ / Musée rural « A Schiewesch »

8, Élwenterstrooss
L-9946 Binsfeld



Öffnungszeiten / Heures d'ouverture:
Täglich 14:00-18:00 / tous les jours 14:00-18:00



« Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales »



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Pêche et de la
Protection des consommateurs

Das Wassererlebniszentrum der Kalborner Mühle

Le Centre de découverte de l'eau - Moulin de Kalborn

DE • Seit April 2017 können Besucher das Wassererlebniszentrum (WEZ) an der Kalborner Mühle besuchen. Ermöglicht wird dies durch die finanzielle Unterstützung von LEADER. Sowohl Schulklassen als auch Maison Relais, Jugendvereine und sogar private Gruppen können vom Angebot des WEZ profitieren. Die Teilnehmer können Exkursionen an die Our unternehmen und das Leben im Fluss hautnah erleben. Neben dem Kurs „Was lebt in der Our“, bei dem Teilnehmer kleine Wassertiere in der Our fangen und anschließend in unserem Lehrraum mit Hilfe von Stereomikroskopen betrachten können, steht seit neuestem auch eine lehrreiche Schatzsuche auf dem Programm. Diese richtet sich an Gruppen im Alter zwischen 8 und 12 Jahren. Dabei lernen die Teilnehmer auf eine spielerische Art und Weise das Gebiet rund um die Kalborner Mühle und die im Gebiet lebenden Tierarten kennen, lösen Rätsel zum Thema Natur, bis am Ende ein Schatz auf sie wartet.

Auch für Universitäten bietet die Kalborner Mühle einen interessanten Standort für mögliche Exkursionen in das umliegende Gebiet (Ourtal, Müllerthal, Ardennen, Vulkaneifel). Unsere Räumlichkeiten können auch für die eigene Kursgestaltung und Forschungszwecke genutzt werden. In Zukunft soll das WEZ noch weiter ausgebaut werden.

Möchten auch Sie mit einer Gruppe an die Kalborner Mühle kommen? Das WEZ-Team steht Ihnen gerne bei Fragen zur Seite:
T +352 26 90 81 27-1

Weitere Informationen erhalten Sie unter
www.kalbermillen.lu



FR • Depuis le mois d'avril 2017, le Centre de découverte de l'eau au moulin de Kalborn est ouvert aux visiteurs, grâce aussi au soutien financier du programme LEADER. Des groupes scolaires, maisons relais, associations de jeunes et même des groupes privés ont la possibilité de profiter de l'offre du Centre. Les participants peuvent entreprendre des excursions sur l'Our et y découvrir la vie aquatique directement dans la rivière. À côté du cours « Qui vit dans l'Our », où les participants pêchent des animaux aquatiques dans l'Our afin de les observer à l'aide de microscopes stéréoscopiques dans notre salle de cours, le programme comprend désormais aussi une chasse au trésor. Celle-ci s'adresse à des groupes d'enfants âgés de 8 à 12 ans. De manière ludique, les enfants apprennent à connaître les environs du Moulin de Kalborn et les animaux aquatiques qui y vivent, ils résolvent des énigmes sur le thème de l'eau, et à la fin, un trésor les attend.

Pour les universités aussi, le moulin de Kalborn constitue un site de départ intéressant pour des excursions dans les territoires environnants (Vallée de l'Our, Mullerthal, Ardennes, Eifel volcanique). Nos locaux se prêtent aussi à l'organisation de vos propres cours et à des fins de recherche. Il est prévu de développer encore d'avantage le Centre de découverte de l'eau dans les années à venir.

Souhaitez-vous venir au moulin de Kalborn avec un groupe? L'équipe du centre est à votre disposition pour toute question :
T +352 26 90 81 27-1

Vous trouverez plus d'informations sur
www.kalbermillen.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture,
de la Viticulture et de la
Protection des consommateurs

« Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete »





Geologie erleben

Vivez la géologie !

DE • Der Naturpark Mëllerdall hat zwölf geologische Flyer mit Bezug zur Region herausgegeben, mit denen er sich als Geopark präsentiert. Jeder Flyer ist einer der Naturparkgemeinden gewidmet und greift ein Schwerpunktthema im Zusammenhang mit der Geologie auf. Diese geologischen Besonderheiten können leicht entlang bestehender Wanderwege entdeckt werden. In jedem Flyer ist eine Karte des betreffenden Weges abgedruckt.

Erhältlich sind die Flyer beim Naturpark Mëllerdall: info@naturpark-mellerdall.lu oder T: 26 87 82 91.



FR • Pour se présenter en tant que parc géologique, le Parc naturel Mëllerdall a publié douze dépliants sur la géologie en rapport avec la région. Chaque dépliant est consacré à l'une des communes du parc et met l'accent sur un sujet lié à la géologie. Les différentes caractéristiques géologiques sont facilement repérables sur les sentiers de randonnée existants. Chaque dépliant contient une carte avec le sentier correspondant.

Les dépliants sont disponibles auprès du Parc naturel Mëllerdall : info@naturpark-mellerdall.lu ou T : 26 87 82 91.

EUROPAMEISTERSCHAFT DER ZIMMERER


Timber
Construction
European
Championships
Luxembourg 2018


HOLZBAU LËTZEBOURG ASBL



Technik, Taktik und saubere Schnitte

18. bis 21. Oktober 2018

Europameisterschaft der Zimmerer

Im Rahmen der Messe "HOME & LIVING"
LuxExpo The Box | Luxembourg-Kirchberg

www.tce-championship.lu

www.timber-construction.eu

Willkommen am Obersauer Stausee! Hier einige Tipps

Bienvenue au Lac de la Haute-Sûre! Voici quelques conseils

DE • Der 3,8 km² große Obersauerstausee bildet das Herz des Naturparks Öwersauer. Auf einer Länge von 17 km wurde der Oberlauf der Sauer, ursprünglich zur Energiegewinnung, aufgestaut. Heute dient der Stausee, neben seiner ursprünglichen Aufgabe der Stromerzeugung, vor allen Dingen als Trinkwasserreservoir Luxemburgs.

Zudem ist er ein geschätztes Erholungsgebiet und dient dem Hochwasserschutz.

Schutzzonen 1 und 2



Damit sauberes Trinkwasser gewährleistet werden kann, ist der See in zwei Schutzzonen eingeteilt. In der Schutzzone 1, die sich von der Staumauer in Esch-Sauer bis nach Lultzhausen erstreckt, sind jegliche Freizeitaktivitäten verboten.

In der Schutzzone 2 (ab Lultzhausen Richtung Pont Misère) sind Wassersportaktivitäten erlaubt, sofern diese ohne Motor ausgeführt werden.

Baden

Rund um den Stausee gibt es verschiedene Badestrände, die an warmen Sommertagen zu einem kühlen Bad einladen.

1. Strand von Lultzhausen
2. Insenborn, Strand 1
3. Insenborn Strand 2 (Fuissefeld)
4. Burfelt
5. Rommwiss
6. Strand von Liefrange

Gut zu wissen

Diese Vorschriften gelten an allen Stränden rund um den Stausee:

- Offene Feuer sind verboten;
- Hunde haben keinen Zutritt zu den Badestränden;
- Camping verboten (generell ist Campen nur auf offiziellen Campingplätzen erlaubt);
- Öffentliche Toiletten sind vorhanden.

FR • Le lac de barrage, qui fait 3,8 km², se trouve au cœur du Parc naturel de la Haute-Sûre. Le cours supérieur de la Sûre a été retenu sur 17 km, initialement pour produire de l'énergie. Au-delà de cet objectif initial, le lac de barrage est avant tout un réservoir d'eau potable du Luxembourg.

Il s'agit également d'une zone de loisirs très appréciée et le barrage assure une protection contre les inondations.

Zones de protection 1 et 2

Afin de garantir la pureté de l'eau, le lac est subdivisé en deux zones de protection. La zone 1 s'étend du mur de barrage à Esch-sur-Sûre jusqu'à Lultzhausen. Toutes activités de plaisance y sont interdites.

Dans la zone 2 (de Lultzhausen vers le Pont Misère), les sports aquatiques non motorisés sont autorisés.

Baignade



Pendant les chaudes journées d'été, plusieurs plages invitent à la baignade autour du lac :

1. Plage de Lultzhausen
2. Insenborn, plage 1
3. Insenborn, plage 2 (Fuissefeld)
4. Burfelt
5. Rommwiss
6. Plage de Liefrange

Bon à savoir

Les dispositions suivantes s'appliquent à toutes les plages autour du lac de barrage :

- les feux ouverts sont interdits ;
- les chiens ne sont pas admis sur les plages ;
- le camping est interdit (en règle générale, le camping est uniquement autorisé sur des emplacements officiels) ;
- il y a des toilettes publiques.



Tauchen/Kompressorstationen



Mit bis zu 30 m Tiefe ist der Obersauerstausee ein geschätztes Tauchrevier. Die beste Sicht herrscht im Frühling und Frühsommer.

Kompressorstationen zum Befüllen der Flaschen finden Sie hier:
Jugendherberge Lultzhausen, T +352 26 27 66 600
Hôtel/Restaurant Peiffer, Insenborn, T +352 83 98 97

Angeln



Der Obersauerstausee eignet sich gut zum Angeln. In dem tiefen Gewässer lauern viele kapitale Fische. Ob Sie nun eher auf Raubfische oder Friedfische aus sind, Sie werden gleichermaßen auf Ihre Kosten kommen. Die nötigen Fischereierlaubnisscheine gibt es

in den Gemeindeverwaltungen von Boulaide und der Stauseegemeinde (Bavigne), sowie am Camping „im Aal“ (Esch-Sauer) und am Camping Bissen (Heiderscheidergrund) (Kosten: 3 € / Monat).

Solarboot



Entdecken Sie während einer geführten naturkundlichen Exkursion Luxemburgs größtes Trinkwasserreservoir aus einer neuen Perspektive! Ergründen Sie die Flora und Fauna im und um den Obersauerstausee und erfahren Sie Fakten zur Geschichte des Sees und der Region sowie zum Thema Trinkwasserschutz. Die umweltfreundliche Exkursion an Bord des Solarbootes dauert ca. zwei Stunden und startet in Insenborn.

Für die genauen Fahrpläne, freie Plätze, Reservierungen und weitere Informationen kontaktieren Sie den Naturpark Öwersauer:
Internet: www.naturpark-sure.lu, E-Mail: info@naturpark-sure.lu, T +352 89 93 31-1



Kanu fahren



In der Region gibt es keine Möglichkeit, Kanus an Einzelpersonen und für Fahrten ohne Führung zu vermieten. Wenn Sie Ihr eigenes Material mitbringen, ist das Paddeln in der Schutzzone 2 natürlich erlaubt.

Am 25. Juli und 10. August 2018 lassen die Verantwortlichen des Naturpark Öwersauer Sie, bei einer angenehmen naturkundlichen Kanutour, die verschiedenen Lebensräume im und rundum den Stausee sowie dessen Geschichte entdecken. **T +352 89 93 31-1** (siehe auch Agenda). Die Jugendherberge von Lultzhausen organisiert während den Monaten Juli und August jeweils mittwochs und sonntags geführte Kanuexkursionen. Kontakt: **T +352 26 27 66 600, E-Mail: lultzhausen@youthhostels.lu**



Surfen / Segeln



An windigen Tagen ist der Obersauerstausee ein tolles Segel- und Surfrevier. In dem tief eingeschnittenen Tal können Sie Ihrem Sport in schönster Kulisse nachgehen. Durch die vielen Richtungswechsel des

Stauseeverlaufs ist es außerdem eine wahre Herausforderung, immer die richtigen Winde zu erwischen. Sie müssen Ihr eigenes Material mitbringen, eine Anlage, um die Boote ins Wasser zu lassen, gibt es in Liefrange, an der Base Nautique.



Plongée / Stations de compression



Le Lac de la Haute-Sûre, dont la profondeur peut atteindre 30 m, est un lieu apprécié des plongeurs. La meilleure visibilité est garantie au printemps et au début de l'été.

Voici l'emplacement des stations de compression pour remplir les bouteilles:

Auberge de Jeunesse de Lultzhausen, T +352 26 27 66 600, Hôtel/Restaurant Peiffer, Insenborn, T +352 83 98 97

Pêche



Le Lac de la Haute-Sûre convient parfaitement à la pêche. Ses eaux profondes abritent de nombreux gros poissons. Que vous préfériez les poissons prédateurs ou non prédateurs, vous y trouverez votre compte. Les permis de pêche nécessaires sont délivrés auprès des administrations communales de Boulaide et de la Commune du Lac de la Haute-Sûre (Bavigne), mais également au camping « im Aal » (Esch-sur-Sûre) et au camping Bissen (Heiderscheidergrund) (prix : 3 € / mois).



Bateau solaire



Découvrez le plus grand réservoir d'eau potable du Grand-Duché dans une nouvelle perspective au cours d'une visite guidée de découverte de la nature. Explorez la faune et la flore du lac et autour du lac et

apprenez de nombreux faits sur l'histoire du lac de barrage et de la région, ainsi que sur la protection de l'eau potable. Cette excursion à bord du bateau solaire, respectueuse de l'environnement, dure environ deux heures. Elle part d'Insenborn.

Veillez contacter le Parc naturel de la Haute-Sûre pour les horaires détaillés, les places disponibles, les réservations et pour plus de renseignements : **Internet : www.naturpark-sure.lu, E-mail : info@naturpark-sure.lu, T +352 89 93 31-1**

Canoe



Dans la région, il n'y a pas de location de canoës ni pour des particuliers, ni pour des tours non guidés. Si vous apportez votre propre équipement, il est évidemment permis de pagayer dans la zone de protection 2.

Le 25 juillet et le 10 août 2018, les responsables du Parc naturel de la Haute-Sûre vous feront découvrir, lors d'une excursion agréable en canoë, les différents habitats naturels autour du lac et du lac de barrage-même ainsi que l'histoire du lac. **T +352 89 93 31-1** (voir dans l'agenda). En juillet et en août, chaque mercredi et chaque dimanche, l'auberge de Jeunesse de Lultzhausen organise des excursions guidées en canoë. **T +352 26 27 66 600, E-mail : lultzhausen@youthhostels.lu.**

Surf et voile



Les jours de vent, le lac de barrage de la Haute-Sûre est un endroit idéal pour faire de la voile ou du surf. Dans cette vallée profonde, vous pourrez pratiquer votre sport préféré dans un cadre magnifique. En raison des différentes orientations que présente le lac de barrage, saisir les vents favorables devient un vrai défi. Il faut apporter son propre équipement. Les bateaux peuvent être mis à l'eau à la base nautique de Liefrange.

Et war eppes lass!

Ça bouge dans les Parcs !



LB • „Ateliers ouverts“ mat iwver 30 Kënschtler um „KonschTour“ zu Veianen (20.-21. Mee)

FR • « Ateliers ouverts » avec plus de 30 artistes lors du « KonschTour » à Vianden (20 et 21 mai)



LB • „La tête dans les étoiles“ war de Motto vum 11. Salon de la caricature et du cartoon vu Veianen, bei deem iwver 550 Kënschtler aus 61 Länner matgemaach haten.

FR • « La tête dans les étoiles » était le thème du 11^e Salon de la caricature et du cartoon de Vianden, où plus de 550 artistes originaires de 61 pays ont participé.



LB • Den 2. Mee goufen um Kulturhaff Millermoler zu Hénkel déi nei Biller vum Kënschtler Alan Johnston zum Thema „Bau- an Naturierwen am Naturpark Mëlldall“ virgestallt.

FR • Le 2 mai a eu lieu le vernissage de l'exposition « Patrimoine bâti et naturel dans le Parc naturel Mëlldall » de l'artiste Alan Johnston au Kulturhaff Millermoler à Hinkel.



LB • D'Partner vum INTERREG-Projet „Night Light“ hu sech am Mee am Naturpark Our getraff.

FR • Les partenaires du projet INTERREG Night Light se sont rencontrés au Parc naturel de l'Our au mois de mai.



LB • Bei der Dréchemauerformatioun am Abrëll op der Hëlt zu Rouspert hate se Chance mam Wieder!

FR • Le beau temps était au rendez-vous pour la formation sur les murs en pierre sèche qui a eu lieu en avril sur le site Rospert-Hëlt.



LB • Op enger Wanderung duerch de Bësch mat Geess an leselen konnten d'Kanner no Giersch sichen an hunn erausfonnt, wéi gutt Gierschlimonad schmaacht.

FR • Lors d'une randonnée à travers la forêt avec une chèvre et des ânes, les enfants ont cherché de l'égopode podagraire et découvert le goût délicieux de la limonade à l'égopode podagraire.



LB • Tëschent Dickweiler an der Girsterklaus gouf e Stäil mat enger aler Gravure, déi wuel d'Girster Kapell duerstellt, entdeckt.

FR • Un stèle avec une gravure ancienne qui représente probablement la chapelle de la Girsterklaus a été découvert entre Dickweiler et la Girsterklaus.



LB • Um Programm vum Ramsar-Dag waren d'Weeër an d'Geschichte vun de Schmuggler op der Sauer ronderëm Martel (B) an d'Waassernotzung fréier an haut zu Esch-Sauer.

FR • Au programme de la journée Ramsar, il y avait le sentier et les histoires des contrebandiers sur la Sûre autour de Martelange (B) et l'utilisation de l'eau autrefois et aujourd'hui à Esch-sur-Sûre.



LB • Déi éischt Drechselkursen zu lechternach waren en Erfolleg!

FR • À Echternach, les premiers cours de façonnage au tour ont remporté un franc succès.

LB • Trotz äiskalem Wieder hu vill jonk Visiteuren den 18. Mäerz begeeschert zu Esch-Sauer un den Aktivitéiten um „Waasserfest“ deelgehall an dobäi d'Vilfalt vum Waasser kennegeléiert.

FR • Malgré le froid, de nombreux jeunes visiteurs se sont passionnés pour les activités à la « Fête de l'eau » le 18 mars à Esch-sur-Sûre, et y ont découvert les différentes facettes de l'eau.



LB • D'Uplanzung vun alternative Kulture fir de Waasserschutz gétt vun der LAKU (Landwirtschaftlech Kooperatioun Uewersauer) ënnerstëtzt: hei z.B. de Miscanthus (Chinaschilf).

FR • La LAKU (coopérative agricole de la Haute-Sûre) soutient la plantation de cultures alternatives en faveur de la protection de l'eau : ici par exemple le miscanthus sinensis.



LB • Wéi kënn d'Waasser an d'Baach? Wat fir Déiere liewen an der Baach? A wat ass en Insektstaubsauger? Des Froe kréien d'Kanner bei den Aktivitéite mam Naturpark-Entdecker-Mobil vum Naturpark Öewersauer beäntwert, deen am Mee virgestallt gouf.

FR • Comment l'eau arrive-t-elle au ruisseau ? Quels animaux vivent dans le ruisseau ? Et qu'est-ce qu'un aspirateur à insectes ? Les enfants reçoivent des réponses à ces questions lors d'activités à faire avec le Entdecker-Mobil du Parc naturel de la Haute-Sûre, inauguré en mai.



LB • Zanter Kuerzem stellt den Naturpark zu Esch-Sauer beim Naturparkzentrum (Duchfabrik) zwou Luedstatioune fir Elektrogefierer gratis zur Verfügung.

FR • Depuis peu, le Parc naturel met à disposition du public deux bornes de charge pour véhicules électriques près de la Maison du Parc à Esch-sur-Sûre (Draperie).

LB • Feedback erwünscht!

Schicken Sie uns Ihre Anmerkungen zu Naturpark³ oder Ideen zur Naturparkarbeit: zeitung@naturpark.lu

FR • Votre avis nous intéresse !

Merci de nous faire part de vos commentaires sur Naturpark³ ou de vos suggestions pour les projets des Parcs naturels : zeitung@naturpark.lu



Fuersch du'er um Naturparkfest!

Fräien
Entrée



Entdecken, fuerschen an erliewen!
Sonndeg, 5. August 2018
11h00 - 18h00
Parc Housen - Centre écologique



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Département de l'aménagement du territoire



Fonds National de la
Recherche Luxembourg

Soutenu par le Fonds National de la Recherche, Luxembourg

